

## BIBLIOGRAFIA

### 1. Giuseppe Ungaretti<sup>198</sup>

#### A. Opere

- GIUSEPPE UNGARETTI, *La guerre*, Parigi, Établissements Lux, gennaio 1919.
- , *Appunti sull'arte poetica di Shakespeare*, «Poesia», II, febbraio 1945, pp. 132-145.
- , *Per una traduzione shakespeariana*, «Poesia», III-IV, gennaio 1946, pp. 378-380.
- , *La traduzione è sempre una poesia inferiore*, in *Inchiesta sulle traduzioni*, «La Fiera Letteraria», 12 Agosto 1951, p. 3.
- , *Discorsetto del traduttore*, in ID., *Vita d'un uomo. Visioni di William Blake*, Milano, Arnoldo Mondadori, 1965, pp. 11-15.
- , *Innocence et Mémoire*, tradotto da Philippe Jaccottet, Paris, Gallimard, 1968.
- , *Vita d'un uomo. Tutte le poesie*, a cura di Leone Piccioni, Milano, Arnoldo Mondadori, 1969.
- , *Ungaretti traduit par lui-même et Jean Lescure*, Paris, Collection bilingue de l'Institut Culturel Italien de Paris, 1970.
- , *Vita d'un uomo. Saggi e interventi*, a cura di Mario Diacono e Luciano Rebay, Milano, Arnoldo Mondadori, 1974.
- , *Lettere a Soffici*, Firenze, Sansoni, 1981.
- , *Lettere a Giovanni Papini. 1915-1948*, a cura di Maria Antonietta Terzoli, Milano, Arnoldo Mondadori, 1988.
- , *Filosofia fantastica. Prose di meditazione e d'intervento (1926-1929)*, a cura di e con saggio introduttivo di Carlo Ossola, Torino, UTET, 1997.

---

<sup>198</sup> Una completa bibliografia sull'opera di Giuseppe Ungaretti avrebbe dimensioni enormi. Per una panoramica più dettagliata si rimanda a: LEONE PICCIONI, *Bibliografia*, in GIUSEPPE UNGARETTI, *Vita d'un uomo. Tutte le poesie*, cit., pp. 861-878; e a: MARIO DIACONO, LUCIANO REBAY, *Biografia degli scritti in prosa di G. Ungaretti*, in GIUSEPPE UNGARETTI, *Vita d'un uomo. Saggi e interventi*, cit., pp. 1023-1051. In questa sede s'è deciso di elencare solo le opere di Ungaretti effettivamente analizzate ed utilizzate; tale scelta è stata estesa a tutti gli autori dei quali ci si è occupati nel corso dell'indagine critica.

—, *Vita d'un uomo. Viaggi e lezioni*, a cura di Paola Montefoschi, Milano, Arnoldo Mondadori, 2000.

## **B. Traduzioni**

GIUSEPPE UNGARETTI, *Traduzioni*, Roma, Novissima, 1936.

—, *XXII Sonetti di Shakespeare scelti e tradotti*, Roma, Documento Editore Librario, 1944.

—, *Vita d'un uomo. 40 Sonetti di Shakespeare*, Milano, Arnoldo Mondadori, 1946.

STÈPHANE MALLARMÉ, *L'Après-Midi et le Monologue d'un Faune di Mallarmé, tradotti da Giuseppe Ungaretti con litografie originali di Carlo Carrà*, Milano, Il Balcone, 1947.

GIUSEPPE UNGARETTI, *Vita d'un uomo. Da Góngora a Mallarmé*, Milano, Arnoldo Mondadori, 1948.

—, *Vita d'un uomo. Fedra di Jean Racine*, Milano, Arnoldo Mondadori, 1950.

—, *Canzone di E. Pound*, in *Iconografia italiana di Ezra Pound*, a cura di Vanni Scheiwiller, Milano, All'insegna del Pesce d'oro, 1955, e in *Antologia di E. Pound*, «Stagione», Roma, n. 7, 1955.

LUCREZIO, *De Rerum Natura*, Libro I, vv. 1-16, tradotto da Giuseppe Ungaretti, , «Il Presente», n. 11, estate 1957, pp. 2-3.

GIUSEPPE UNGARETTI, *Andromaca di Jean Racine. Atto III*, «L'Approdo Letterario», n. 1, gennaio-marzo 1958.

—, *Finestra del caos di Murilo Mendes*, Milano, Scheiwiller, 1961.

—, *Páu Brasil*, in ID., *Il Deserto e dopo. Prose di viaggio e saggi*, Milano, Arnoldo Mondadori, 1961.

ANDRÉ FRÉNAUD, *Tutto sarà in ordine*, tradotto da Giuseppe Ungaretti, in *André Frénaud: Poesie*, Milano, Scheiwiller, 1964.

GIUSEPPE UNGARETTI, *Vita d'un uomo. Visioni di William Blake*, Milano, Arnoldo Mondadori, 1965.

ST.-JOHN PERSE, *Anabasi*, con traduzioni di T.S. Eliot e Giuseppe Ungaretti, Verona, Le Rame, 1967.

GIUSEPPE UNGARETTI, *Frammenti dell'Odissea di Omero*, «L'Approdo Letterario», n. 42, 1968, pp. 52-66.

—, *Due versioni da Francis Ponge, I. Il Prato; II. Nuove note su Fautrier*, «L'Approdo Letterario», n. 42, 1968, pp. 9-24.

—, *Cinque poesie di Vinicius de Moraes*, con una notizia sull'autore e quattro acqueforti di Piero Dorazio, Roma, Grafico Romero, 1969.

—, *Dal Canto CX e Dal Canto CXV*, «L'Approdo Letterario», n. 47, 1969, p. 5-6.

### C. Saggi critici

DINA ARISTODEMO, PIETER DE MEIJER, *Varianti di una stagione francese di Ungaretti*, in *Atti del convegno internazionale su Ungaretti, Urbino, 3-6 Ottobre 1979*, a cura di Carlo Bo e Mario Petrucciani, Urbino, 4 Venti, 1981, pp. 125-134.

MARGARET BROSE, *G. Ungaretti's «Sentimento del tempo»: Baroque Rome and Experience of Time*, «Pacific Coast Philology», Portland, n. 1-2, Nov. 1986, pp. 65-72.

J. P. BUXÓ, *Ungaretti traductor de Góngora*, Maracaibo, 1968.

GLAUCO CAMBON, *Nothingness as Catalyst: An Analysis of Three Poems by Ungaretti, Rilke and Stevens*, «Comparative Literature Studies», University Park, 1963, pp. 91-99.

—, *La poesia di Giuseppe Ungaretti*, Torino, Einaudi, 1976.

—, «Prima immagine» e «First Idea»: spunti platonici in Ungaretti e Stevens, in *Atti del Convegno internazionale su Ungaretti, Urbino 3-6 Ottobre 1979*, a cura di Carlo Bo e Mario Petrucciani, Urbino, 4 Venti, 1981, pp. 507-511.

JOSEPH CARY, *Three Modern Italian Poets*, New York, New York University Press, 1969.

—, *The heavy heart of Giuseppe Ungaretti.*, «Forum Italicum», n. 6, 1972, pp. 247-252.

GIGI CAVALLI, *Ungaretti*, Roma, Fabbri, 1958.

GIANFRANCO CONTINI, *Esercizi di lettura*, Torino, Einaudi, 1974.

LUIGI FONTANELLA, *La fortuna critica in America (1968-1988)*, in *Giuseppe Ungaretti. 1888-1970. Atti del convegno internazionale di Studi*, a cura di Alexandra Zingone, Napoli, Ed. Scientifiche Italiane, 1995, pp. 345-354.

- ALDO FRANCESCHINI, *Ungaretti traduttore di se stesso*, «Rassegna di cultura e vita scolastica», Roma, 1971, pp. 5-6.
- ALFREDO GIULIANI, *Ungaretti in inglese*, in ID., *Immagine e maniere*, Milano, Feltrinelli, 1965, pp. 49-53.
- DOROTHY MARGARET GLENN, *The Concept of Time in the Poetry of Giuseppe Ungaretti*, «Dissertation abstracts international», The Queen's University of Belfast, 2000, pp. 371-390.
- , *The redemption of historical time in Ungaretti's «Il dolore»*, «Italianist: Journal of the Department of Italian Studies », University of Reading, n. 20, 2000, pp. 121-155.
- ERNESTO GRASSI, *The Originary Quality of the Poetic and Rhetorical Word: Heidegger, Ungaretti, and Neruda*, «Philosophy and Rhetoric», The Pennsylvania State University Press, n. 4, 1987, pp. 248-260.
- IOAN GUTIA, *Linguaggio di Ungaretti*, Firenze, Le Monnier, 1959.
- VIVIENNE HAND, *Ambiguous joy: Contradictions and tensions in Giuseppe Ungaretti's «L'Allegria» (1914-19)*, «Italianist: Journal of the Department of Italian Studies», University of Reading, n. 16, 1996, pp.76-116.
- , *Gentilucci's Strofe di Ungaretti*, «Italianist Journal of the Department of Italian Studies », University of Reading, n. 25, 2005.
- ENRICO HAROLD, «*Eterno: Prelude to L'Allegria» di Giuseppe Ungaretti*, «Selecta», Missoula, MT, n. 2, 1981, pp. 64–67.
- FREDERIC JONES, *Giuseppe Ungaretti, poet and critic*, Edinburgh, «Edinburgh UP», 1977.
- PAUL LAVISTA, *Posizione di U. nella poesia moderna con riferimenti alle varianti*, New York, New York University, 1981.
- ALLEN MANDELBAUM, *Life of a Man*, London, Hamish Hamilton; New York, New Directions; Milano, Scheiwiller, 1958.
- , *Selected Poems of G. U.*, Ithaca, Cornell University Press, 1975.
- , *Seed: Thread: Drum. Postillas on Ungaretti*, in *Atti del Convegno internazionale su Ungaretti, Urbino 3-6 Ottobre 1979*, a cura di Carlo Bo e Mario Petrucciani, Urbino, 1981, pp. 467–482.
- GHERARDO MARONE, *Su Ungaretti*, «Diana», anno III, n. 1-2, marzo 1917.

- MICHEAL MARSCHALL VON BIEBERSTEIN, *Tradurre Ungaretti*, «Prospetti: Rivista trimestrale», n. 38-39, 1975, pp. 4-7.
- JULIUS MOLINARO, *Ungaretti's Mattina: Fifty Years of Critical Studies*, «Center of Italian Studies», Trinity College, IX, n. 2, 1969, pp. 3-6.
- DAVID NOLAN, *Three Modern Italian Poets*, «Studies: an Irish Quarterly Review», Dublin, Ireland, n. 96, 1960, pp. 61-76.
- CARLO OSSOLA, *Giuseppe Ungaretti*, Milano, Mursia, 1982.
- SERGIO PACIFICI, *Giuseppe Ungaretti. The Quest for Innocence*, in *A Guide to Contemporary Italian Literature*, Illinois, Southern Illinois University Press, 1972.
- LEONE PICCIONI, *Vita di un poeta. Giuseppe Ungaretti*, Milano, Rizzoli, 1970.
- LUCIANO REBAY, *Three Early Poems of Giuseppe Ungaretti: a Study of Apollinaire's Influence*, «Contemporary Literature», University of Wisconsin Press, 1968.
- , *Ungaretti-Paulhan: otto lettere e un autografo inediti*, «Forum Italicum», n. 2, June 1972.
- EUGENE DANIEL RICHIE, *The Good Place in the Poetry of Modernity: Ungaretti, Breton, Lorca, Auden*, New York University, Ph. D., 1987.
- LINDA SAMSON-TALLEUR, *Ungaretti, Leopardi, and the Shipwreck of the Soul*, «Chimères», Lawrence, Kansas, n. 1, Autumn 1982, pp. 5-19.
- EDOARDO SANGUINETI, *Ungaretti*, «Letteratura», n. 35-36, Settembre-Dicembre 1958
- GIUSEPPE SANSONE, *Ungaretti autotraduttore*, in *I luoghi del tradurre: capitolo sulla versione poetica*, Milano, Guerini e Associati, 1991, pp. 133-145.
- GIUSEPPE SAVOCA, *Concordanze delle poesie di Giuseppe Ungaretti*, premessa di Mario Petrucciani, Firenze, Olschki, 1993.
- , ANDREA GUASTELLA, *Concordanze delle traduzioni poetiche di Giuseppe Ungaretti*, Firenze, Olschki, 2003.
- MONICA SAVOCA, *Góngora nel Novecento in Italia (e in Ungaretti) tra critica e traduzioni*, Leo S. Olschki Editore, 2004.
- GHAN SINGH, *The Poetry of Giuseppe Ungaretti*, Manchester, «Italian Studies», n. 28, 1973, p. 64-82.
- LEONARDO SINISGALLI, *Scipione*, «Frontespizio», VIII, maggio 1936, p. 5.
- MARK THOMPSON, *Everything is at stake. Ungaretti and the First World War*, «PN Review», Department of English, University of Glasgow, 22-24 May-June 2005.

CHARLES TOMLINSON, *Poems and a note on translating Ungaretti*, «Delos: a Journal on and of Translations», Austin, n. 3, 1969, pp. 120-133.

—, *Autoritratto di un traduttore*, «Testo a fronte. Semestrale di teoria e pratica della traduzione poetica», a cura di Edoardo Zuccato, Milano, Guerini e Associati, n. 9, 1993, pp. 111-113.

PASCHAL VIGLIONESE, *The Inner Functioning of Words: Iconicity in Poetic Language*, «Visible Language», Cleveland, n. 3, Summer 1985, pp. 373–386.

## 2. William Shakespeare

### A. Saggi critici e traduzioni dei *Sonetti* di Shakespeare in Italia dalla fine dell'Ottocento alla prima metà del Novecento

ANNA BENEDETTI, *L'ordine originale dei Sonetti di Guglielmo Shakespeare*, «Rivista d'Italia», 15 gennaio 1928, pp. 121-129.

BENVENUTO CELLINI, *W. Shakespeare. I Sonetti*, «L'Italia che scrive», 1942, pp. 74-75.

—, *Vita ed arte nei sonetti di Shakespeare*, Roma, Studium Urbis, 1943.

GIUSEPPE CHIARINI, *Il matrimonio e gli amori di Guglielmo Shakespeare*, in *Studi shakespeariani*, Livorno, Tipografia di Raffaele Giusti, 1897, pp. 3-112.

LUCIFERO DARCHINI, *I Sonetti di Shakespeare*, Milano, Sonzogno, 1909.

—, *I Sonetti di Shakespeare*, a cura di Gabriele Baldini, Milano, Feltrinelli, 1965.

ALESSANDRO DE STEFANI, *Canzoni e sonetti di W. Shakespeare*, «Il Convegno», 1920, pp. 57–62.

LORD ALFRED DOUGLAS, *The True history of Shakespeare's Sonnets*, Londra, Secker, 1933.

H. T. S. FORREST, *The five authors of Shakespeare's Sonnets*, London, Chapman and Dodd, 1923.

FEDERICO GARLANDA, *Shakespeare*, Roma, 1900.

A. R. LEVI, *Storia della letteratura inglese*, Palermo, 1928.

GERALD MASSEY, *I sonetti dello Shakespeare*, «Quarterly Review», aprile 1864.

FERDINANDO NERI, *I Sonetti*, in *Saggi di Letteratura italiana, francese, inglese*, Napoli, Lugli Loffredo Editore, 1936, pp. 251-256.

ANGELO OLIVIERI, *I Sonetti di W. S.*, col testo a fronte, Palermo, 1890.

PIERO PADULLI, *Sonetti di Shakespeare*, Lecco, 1924, 1932.

MARIO PRAZ, *Storia della letteratura inglese*, Firenze, Sansoni Editore, 1937, pp. 74-75 e pp. 81-84.

—, *Come Shakespeare è letto in Italia*, in ID., *Ricerche anglo-italiane*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1944, pp. 171-196.

—, *Nove famosi sonetti (Versioni di Ronsard, Sir Philip Sidney, Shakespeare, Gongora, Milton, Gèrard de Nerval, Baudelaire, Mallarmé)*, «Letteratura», 1946, pp. 72-80.

PIERO REBORA, *The five authors of Shakespeare's Sonnets*, «I Libri del Giorno», marzo 1924, p. 146.

—, *The True history of Shakespeare's Sonnets by Lord Alfred Douglas*, «Leonardo», 1938, p. 530.

—, *Il tema del matrimonio nei "Sonetti" di Shakespeare*, in *Studi Urbinati*, 1940, pp. 47-66.

—, *I Sonetti*, Firenze, G. C. Sansoni Editore, 1941.

ETTORE SANFELICE, *I 154 Sonetti di G. Shakespeare, tradotti in sonetti italiani*, Velletri, 1898.

GUSTAVO TIRINELLI, *I Sonetti di Shakespeare*, «Nuova Antologia», 15 Marzo 1878, pp. 228-259.

JAMES WALTER, *Shakespeare's True Life*, London, 1890.

## **B. Saggi critici inerenti i 40 Sonetti di Ungaretti**

ANTONIETTA CATALDI, *Da poeta a poeta. Il sonetto XXXIII di Shakespeare nelle traduzioni di Montale e di Ungaretti*, Galatina, Congedo editore, 1996.

DOMENICO DE ROBERTIS, *Ungaretti traduttore di Shakespeare*, «Leonardo», giugno-agosto 1947, pp. 194-202.

ENRICO FALQUI, *Notizie sul lavoro di Ungaretti*, «Le Tre Arti», n. 2, 1 novembre 1945.

AUGUSTO GUIDI, *G. Ungaretti – 40 sonetti di Shakespeare*, «Letteratura», novembre-dicembre 1946, pp. 122-124.

AGOSTINO LOMBARDO, *Ungaretti e i sonetti di Shakespeare*, in *Atti del convegno internazionale su Ungaretti, Urbino, 3- 6 Ottobre 1979*, a cura di Carlo Bo e Mario Petrucciani, Urbino, 4 Venti, 1981, pp. 483-496.

—, *Ungaretti e i sonetti di Shakespeare*, in ID., *Per una critica imperfetta*, Roma, Editori Riuniti, 1992, pp. 121-134.

MARIO MARTINO, *Le varianti nei 40 sonetti di Shakespeare*, in *Shakespeare e il Novecento*, a cura di Agostino Lombardo, Roma, Bulzoni, 2002, pp. 207-223.

NAPOLEONE ORSINI, *Shakespeare tradotto da Ungaretti*, «Il Mondo», Firenze, 16 giugno 1945, p. 7.

CARLO OSSOLA, «*Toi, mes vers te seront ton mémorial*»: *Shakespeare, Bonnefoy, Ungaretti*, in WILLIAM SHAKESPEARE, *Quaranta sonetti*, testo originale inglese, traduzione francese di Yves Bonnefoy, versione italiana di Giuseppe Ungaretti, Torino, Einaudi, 1999, pp. V-XXVI.

CAMILLO PELLIZZI, *Ungaretti traduttore / I sonetti di Shakespeare*, «Fiera Letteraria», n. 26, 3 ottobre 1946, pp. 1-2.

SALVATORE ROSATI, *Ungaretti traduttore di Shakespeare*, «Le Tre Arti», n. 2, 1 novembre 1945.

ROSITA TORDI, *Le «divine alchimie»: Ungaretti e Shakespeare*, in ID., *Ungaretti e i suoi maîtres à penser*, Roma, Bulzoni, 1997, pp. 127-142.

### **3. William Blake**

#### **A. Opere**

WILLIAM BLAKE, *Marginal Notes to Berkeley*, in *The Complete Writings of William Blake*, a cura di Geoffrey Keynes, Oxford, 1957.

—, *Visioni*, traduzione di Giuseppe Ungaretti, Milano, Oscar Mondadori, 1993.



—, *Selected poems*, a cura di Annamaria Laserra, traduzione francese di Georges Bataille, traduzione italiana di Giuseppe Ungaretti, Torino, Einaudi, 1996.

JOHN SAMPSON, *The Poetical Works of William Blake*, London, Oxford UP, 1913.

D. J. SLOSS, J. P. R. WALLIS, *The Prophetic Writings of William Blake*, I, Oxford, Clarendon Press, 1926.

## **B. Saggi critici**

CLODAGH BROOK, *Ungaretti: translator of William Blake*, «Forum Italicum», Tonawanda, 2001, nr. 2, 2001, pp. 368–382.

GIORGIO CAPRONI, «*Visioni*» di Blake, in *La scatola nera*, prefazione di Giovanni Roboni, Milano, Garzanti, 1996, pp. 50–52.

MARY CORSANI, *Ungaretti traduttore di Blake*, «Rivista di Letterature Moderne e Compare»», vol. XXIX, n. 4, dicembre 1976, pp. 281-297.

MASSIMO FABRIZI, «*M'avviene di svegliarmi / e di congiungermi / e di possedere*»: *Ungaretti traduttore di Blake*, in *Frammenti d'Europa. Riviste e traduttori del Novecento*, a cura di Carla Gubert, Fossombrone (PU), Metauro Edizioni, 2003, pp. 113–146.

NORTHOP FRYE, *A Fearful Symmetry – A Study of William Blake*, Princeton, Princeton University Press, 1947.

CLAUDIO GORLIER, *Il Blake di Ungaretti*, «Paragone: Rivista mensile di Arte Figurativa e Letteratura», Firenze, n. 17, 1996, pp. 142–146.

ANDREA GUASTELLA, *Ungaretti e Blake. Il futuro nella memoria*, in *Tre studi su Ungaretti*, Catania, C.U.E.C.M., 2003, pp. 63-97.

AGOSTINO LOMBARDO, *Ungaretti e Blake*, in *Giuseppe Ungaretti. 1888–1970. Atti del convegno internazionale di studi, Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, Roma 9-10-11 maggio 1989*, a cura di Alexandra Zingone, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 1995, pp. 287–296.

BRUNILDE NERONI, *Ungaretti traduttore*, in WILLIAM BLAKE, *Il Matrimonio del cielo e dell'inferno*, Milano, SE s.r.l., 1994, pp. 63-72

NOEMI PAOLINI GIACHERY, *Ungaretti e Blake: un incontro di destino*, «Studium. Rivista bimestrale di cultura», Roma, n. XVC, 1999, pp. 429–440.

ALFREDO RIZZARDI, *Ungaretti e le visioni di Blake*, «L'approdo letterario», n. 57, 1972, pp. 114–119.

ALDO TAGLIAFERRI, *Introduzione*, in WILLIAM BLAKE, *Visioni*, traduzione di Giuseppe Ungaretti, Milano, Oscar Mondadori, 1993, pp. XII-XIX.

ROSITA TORDI, *In margine al «Discorsetto del traduttore» di Giuseppe Ungaretti*, in *Vincenzo Errante. La traduzione di poesia ieri e oggi*, a cura di F. Cercignani e E. Mariano, Milano, Cisalpino, 1993, pp. 151-158.

—, *Intorno al «Discorsetto del traduttore»*, in ID., *Ungaretti e i suoi maîtres à penser*, Roma, Bulzoni, 1997, pp. 117-127.

## **4. James Joyce**

### **A. Opere**

JAMES JOYCE, *Poesie e prose*, a cura di Franca Ruggieri, traduzione di Alfredo Giuliani, Milano, Arnoldo Mondadori, 1992.

### **B. Saggi critici**

SEBASTIANO GRASSO, *Ungaretti copiò Joyce – Ma fu solo per amore*, «Corriere della sera», Milano, 28 giugno 1996.

ARIODANTE MARIANNI, *Modelli arabi e joyciani*, «Belfagor: Rassegna di Varia Umanità», Lucca, n. 35, 1980, pp. 198–202.

—, *Contributo allo studio delle fonti della poesia di Giuseppe Ungaretti*, in *Atti del convegno internazionale su Ungaretti, Urbino, 3–6 Ottobre 1979*, a cura di Carlo Bo e Mario Petrucciani, Urbino, 4 Venti, 1981, pp. 1115–1122.

—, *Joyce e l'ultimo Ungaretti*, «Names and Disguises», a cura di Claudia De Petris, Bulzoni Editrice, Roma, 1991.

GIANFRANCO PALMERY, *Ungaretti e il dono di Joyce*, «Arsenale», Roma, n. 1, Gennaio–Marzo 1985, pp. 47-49.

## 4. Ezra Pound

### A. Opere

EZRA POUND, *The Spirit of Romance*, London, J. M. Dent & Sons, 1910.

—, *Guide to Kulchur*, London, Faber & Faber, 1938.

—, *Opere scelte*, a cura di Mary de Rachelwiltz, Milano, Arnoldo Mondadori, 1970.

—, *I Cantos*, a cura di Mary de Rachewiltz, in collaborazione con Maria Luisa Ardizzone, Milano, Arnoldo Mondadori, 1985.

—, *Les Caharies de L'Herme (1969)*, in *Ezra Pound's Poetry and Prose / Contributions to Periodicals*, IX, a cura di Lea Baechler, A. Walton Litz, James Longenbach, New York, Garland Publishing, 1991.

### B. Saggi critici

ERNESTO LIVORNI, *Avanguardia e tradizione. Ezra Pound e Giuseppe Ungaretti*, Firenze, Le Lettere, 1998.

GHAN SINGH, *Ungaretti e Pound*, in *Atti del convegno nazionale su Ungaretti, Urbino, 3–6 Ottobre 1979*, a cura di Carlo Bo e Mario Petrucciani, Urbino, 4 Venti, 1981, pp. 497–505.

—, *Ungaretti e Pound*, in G. BARFOOT, G. SINGH, *Il Novecento italiano e inglese. Saggi critici e comparativi*, Milano, Campanotto Editore, 1998, pp. 261-267.

ROSITA TORDI, «*In meine Heimat...*». *Pound e Ungaretti*, «Galleria», Palermo, Salvatore Sciascia Editore, anno XXXV, n. 3-6 Maggio-Dicembre 1981, pp. 294-303.

WILL WELLS, *Pound and Ungaretti: A Resonating Silence*, «Paideuma: a journal devoted to Ezra Pound scholarship», n. 24, 1995, pp. 69-77.

## 6. La traduzione

WALTER BENJAMIN, *Il compito del traduttore*, in ID., *Angelus Novus. Saggi e frammenti*, traduzione e introduzione di Renato Solmi, Torino, Einaudi, 1982, pp. 39-52.

SILVIA CAMPANINI, *Strategie e metodi della traduzione poetica*, Torino, L'Harmattan Italia, 2002.

CARLO IZZO, *Responsabilità del traduttore*, in *Friendship's Garland. Essays Presented to Mario Praz on His Seventieth Birthday*, edit by V. Gabrieli, Roma, Edizioni di storia e letteratura, 1966, pp. 361-380.

ANDRÉ LEFEVERE, *Concezione della traduzione in Cina e in Occidente*, in *Tradurre. Un approccio multidisciplinare*, a cura di Margherita Ulrich, Torino, UTET, 1997, pp. 195-211.

ANTON POPOVIC, *The Concept of "Shift of Expression" in Translation Analysis*, in *The Nature of Translation*, edit by Hannah Arendt, London, Harper Collins, 1970, pp. 78-87.

SERGIO SOLMI, *Del tradurre i versi*, in *Poesie, meditazioni e ricordi, I. Poesie e versioni poetiche*, a cura di Giovanni Pacchiano, Milano, Adelphi, 1983, pp. 230-242.

GEORGE STEINER, *Dopo Babele*, Milano, Garzanti, 1984.